



# Um

CONCEPÇÃO E CURADORIA: PAULO MORETTO

# Cartaz

PRODUÇÃO 2016: GABRIEL MIRANDA E PAULO MORETTO

# para São

APOIO CULTURAL 2016: ADG BRASIL, ALBERTA #3, CLÍNICA ANDRÉ BORBA, GARAGEM01,

# Paulo

MANDACARU, OFICINA TIPOGRÁFICA SÃO PAULO, SENAC & VISITEI

# Um Cartaz para São Paulo

## São Paulo: Metrópole em Movimento

O projeto chega a sua sétima edição e, pela primeira vez, é exposto no Conjunto Nacional, ícone da arquitetura paulistana e da própria Avenida Paulista, centro nevrálgico da cidade. Nada mais apropriado para o tema escolhido este ano: “São Paulo: metrópole em movimento”. Os artistas e designers gráficos foram convidados a explorar visualmente do caos do trânsito urbano às novas possibilidades de locomoção, das saturadas linhas de metrô às novas ciclovias, pensando sobre uma questão fundamental para qualquer metrópole mundial: a mobilidade urbana. Essa reflexão é enriquecida por uma pequena retrospectiva da mostra, com alguns cartazes que já abordaram, direta ou indiretamente, o tema proposto.

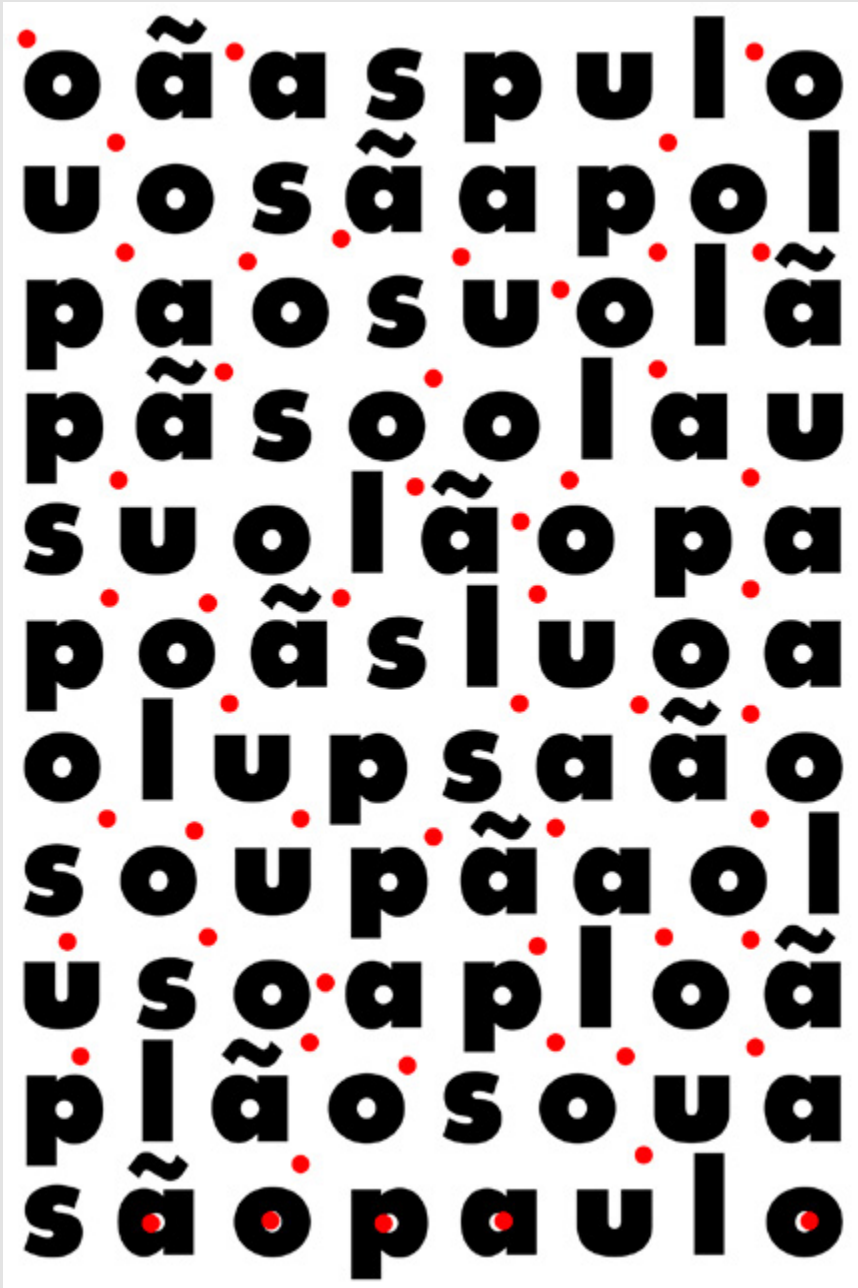
Esta é também a primeira vez que o projeto é realizado de forma colaborativa, contando com a contribuição de mais de cem pessoas em um financiamento coletivo, além de ter o apoio cultural de empresas e outras iniciativas independentes. Esta é nossa homenagem aos 462 anos dessa São Paulo sempre em movimento!

*This is the seventh edition of the project, and it is the first time it takes place at Conjunto Nacional, an icon of São Paulo's architecture and a symbol of Avenida Paulista, the most bustling part of the city. Nothing could be more appropriate for this year's theme: "São Paulo: metropolis in motion". Artists and graphic designers were invited to visually explore themes that range from the urban traffic chaos to the new possibilities for urban transport, from the crowded underground lines to the new cycle lanes, thinking about a fundamental question for every metropolis in the world: urban mobility. The reflection is enriched with some of the posters of previous editions, which have discussed the proposed theme directly or indirectly.*

*This is also the first time the project was made possible through crowdfunding, with the help of more than a hundred people. Independent initiatives and private companies also support the project.*

*This is our tribute to the 462 years of São Paulo: a city always in motion.*

**Paulo Moretto**  
Curador • Curator



Alejandro Magallanes • 2016

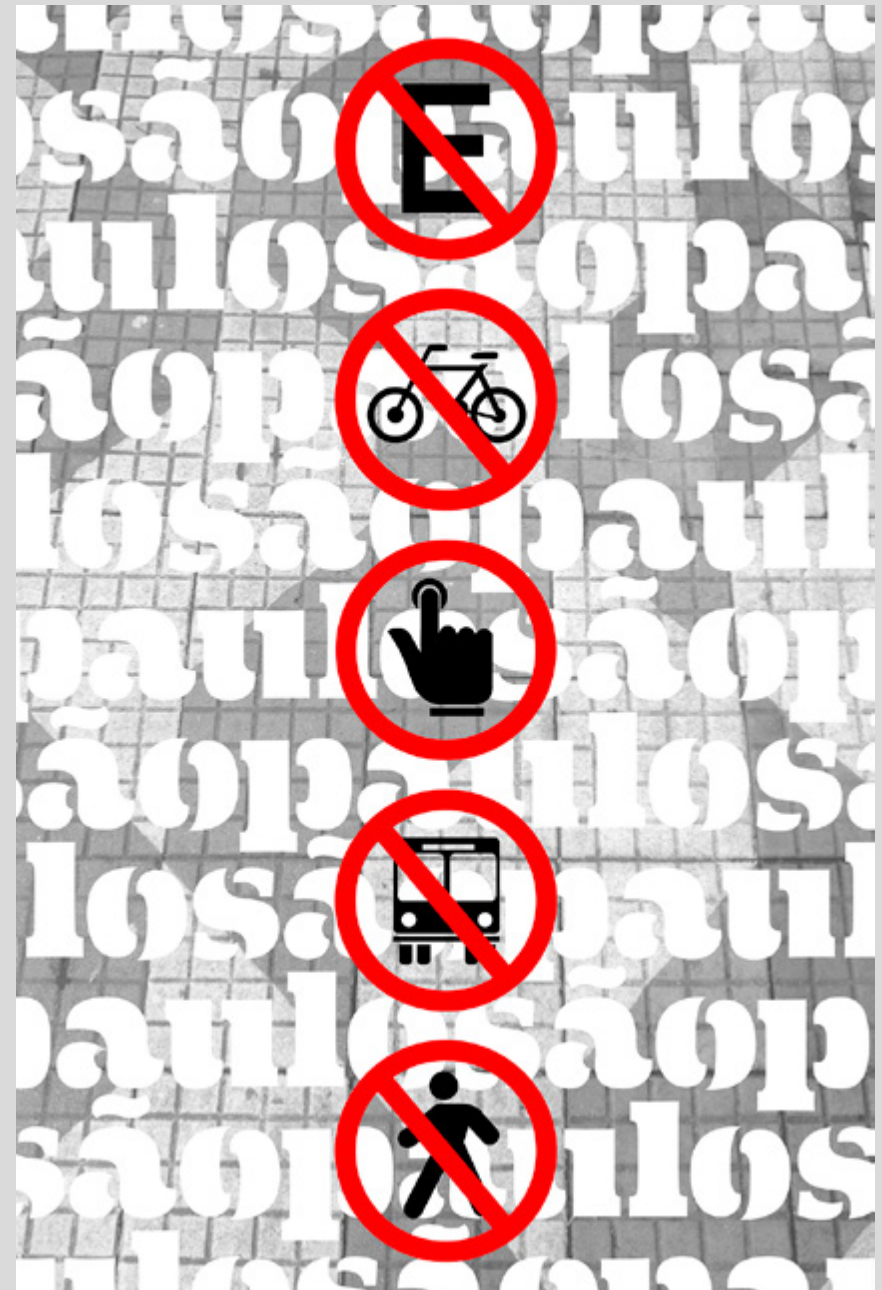


R2 • Artur Rebelo e Lizá Ramalho • 2016





Carlos Clémen • 2016



Crystian Cruz • 2016



Daniel Bueno • 2016



Daniel Trench • 2016





Didiana Prata • 2012



Diego Maldonado • 2016



El Fantasma de Heredia • Gabriel Mateu e Anabella Salem • 2016



Gabriel Manussakis • 2012





Gabriel Miranda • 2016

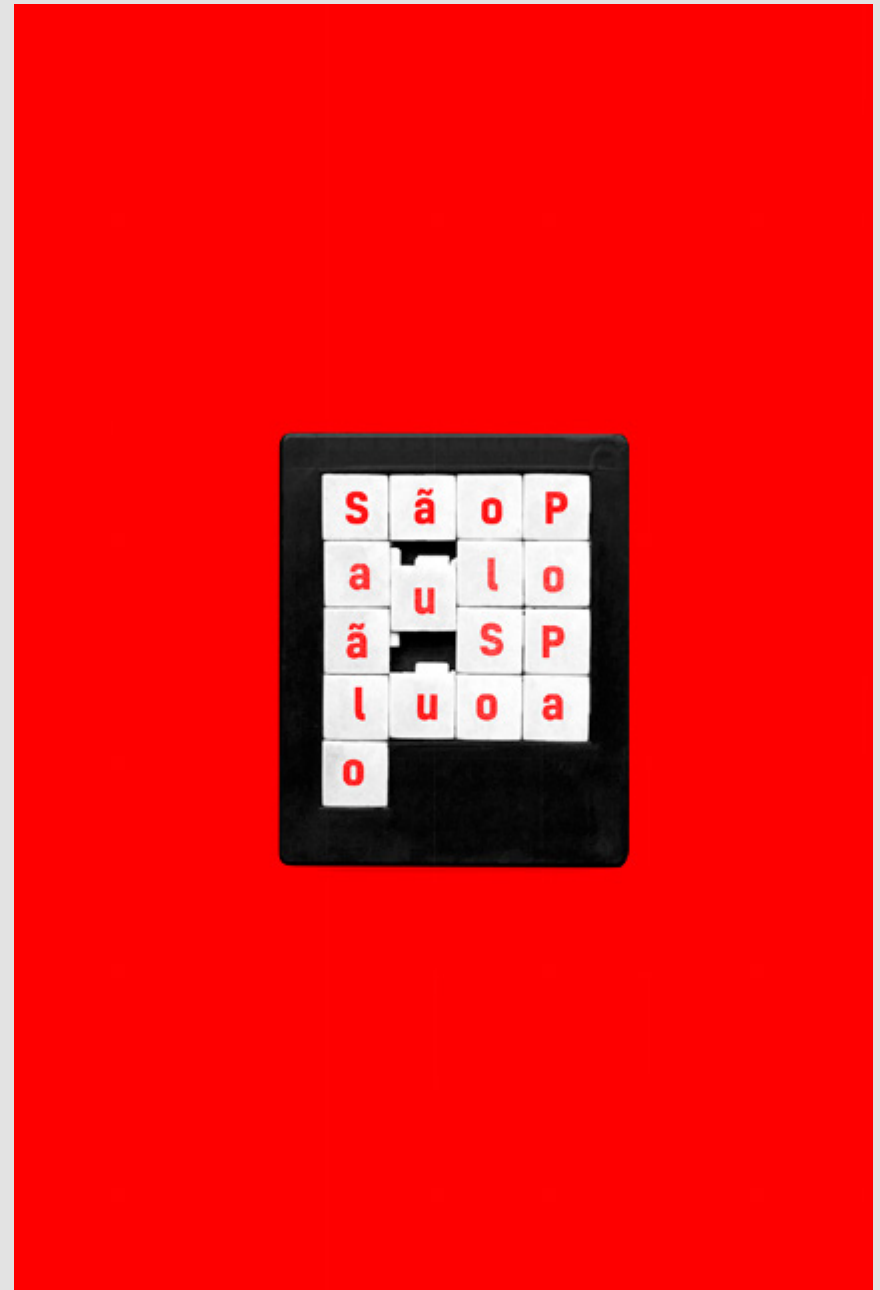


José Albergaria • 2016

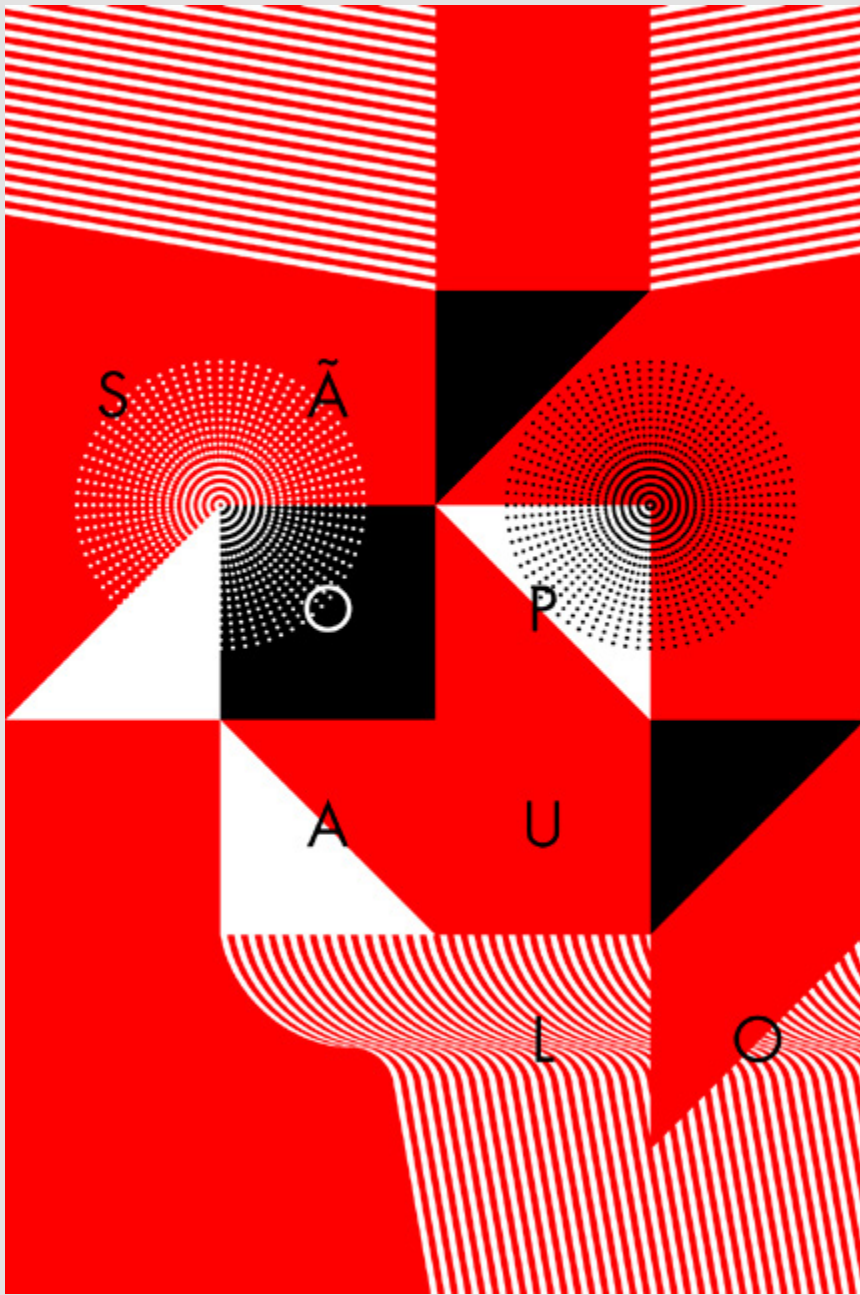




Matias Picón • 2016



DAÓ • Giovani Castelucci e Guilherme Vieira • 2016

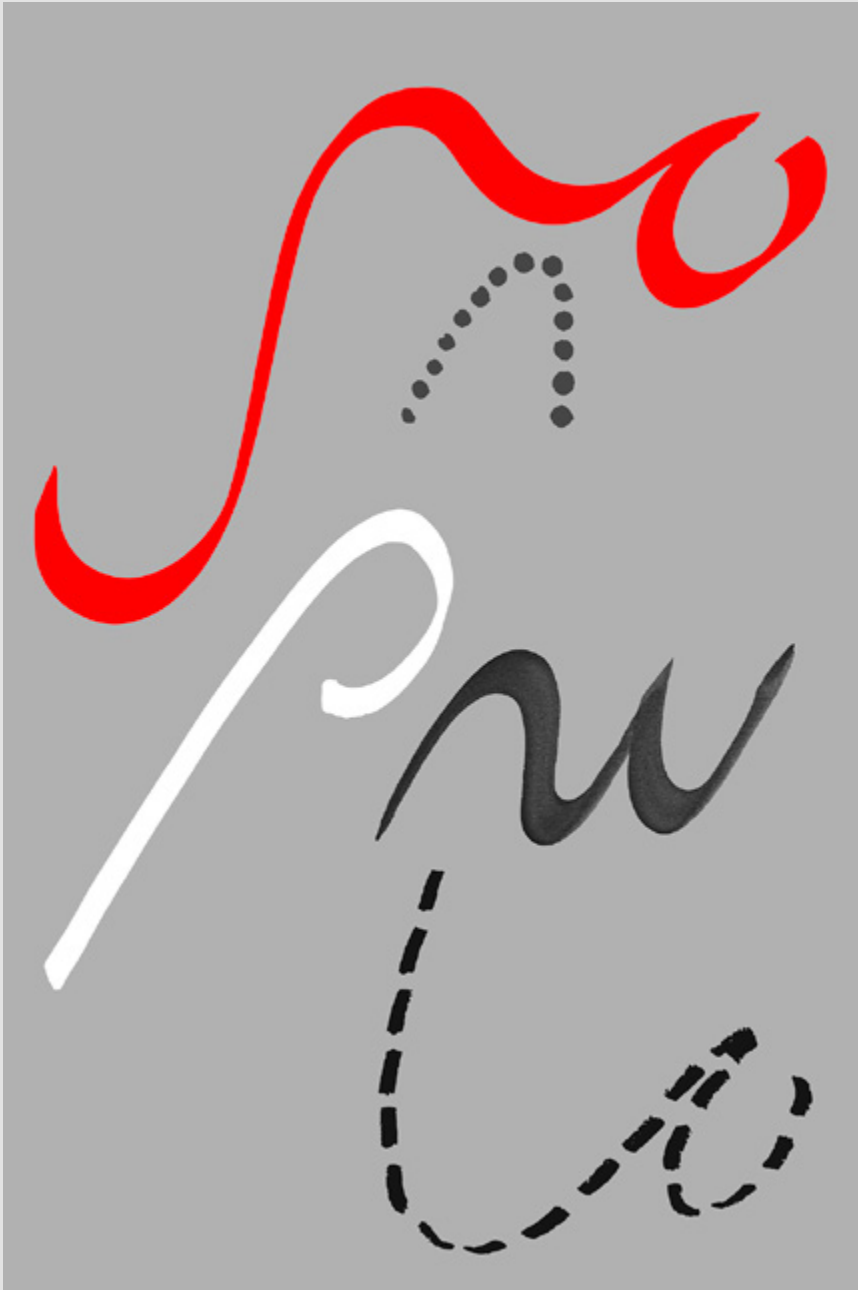


Lucas Rampazzo • 2016

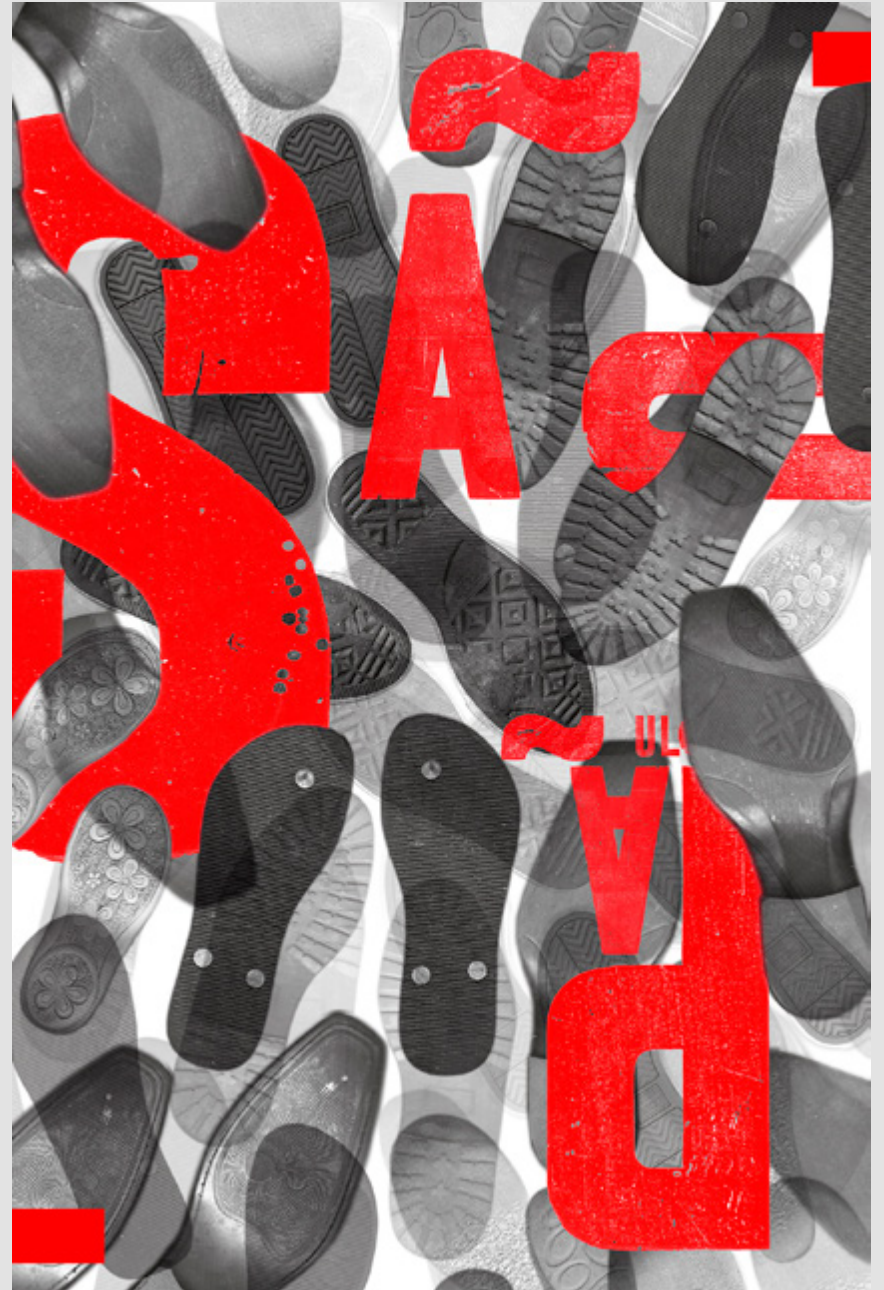


Luciana Orvat • 2016





Manaira Abreu • 2016



Marcos Mello • 2016



Marcos Minini • 2016

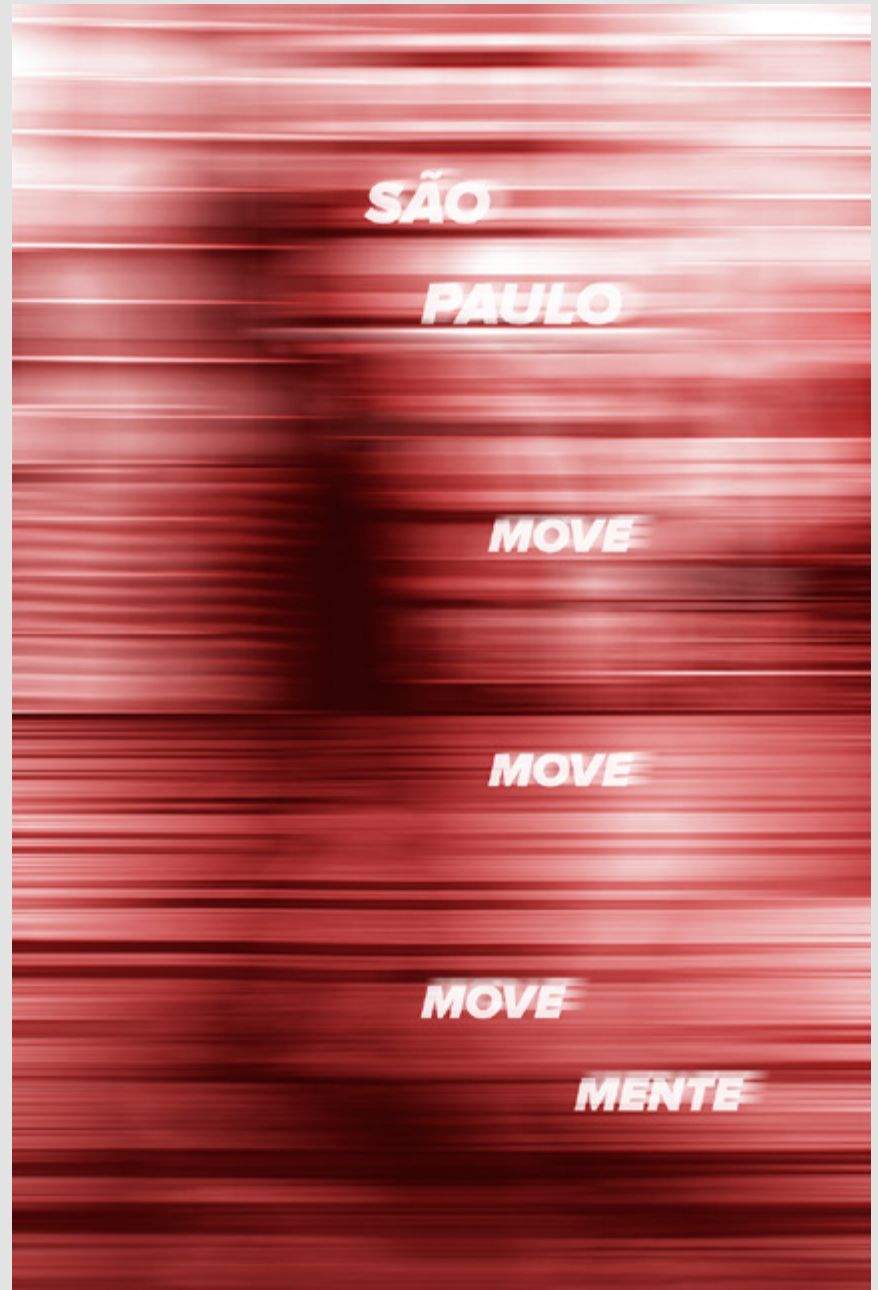


Mauricio Zuffo • 2016





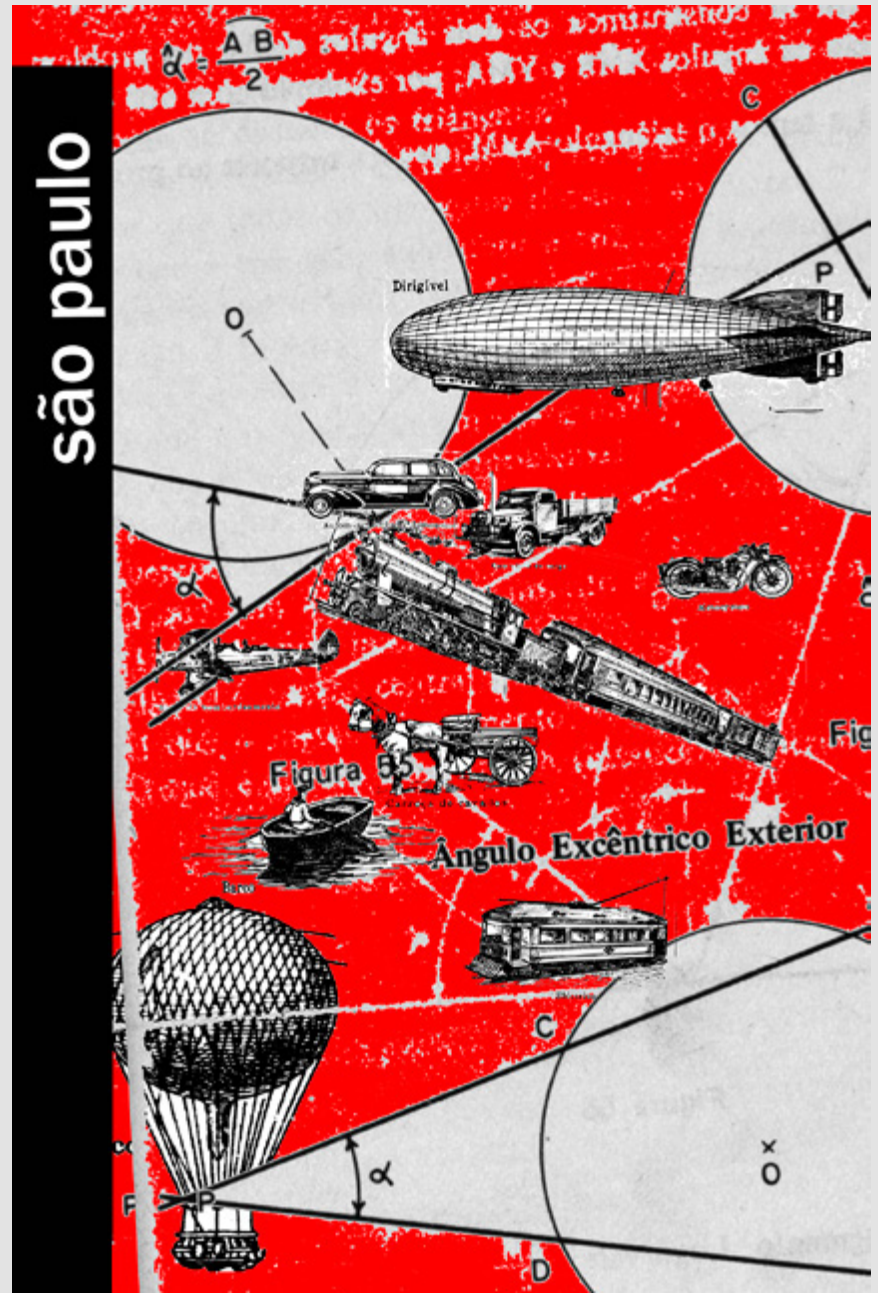
Max Kisman • 2016



Paulo Moreo • 2016



Regina Cassimiro • 2016

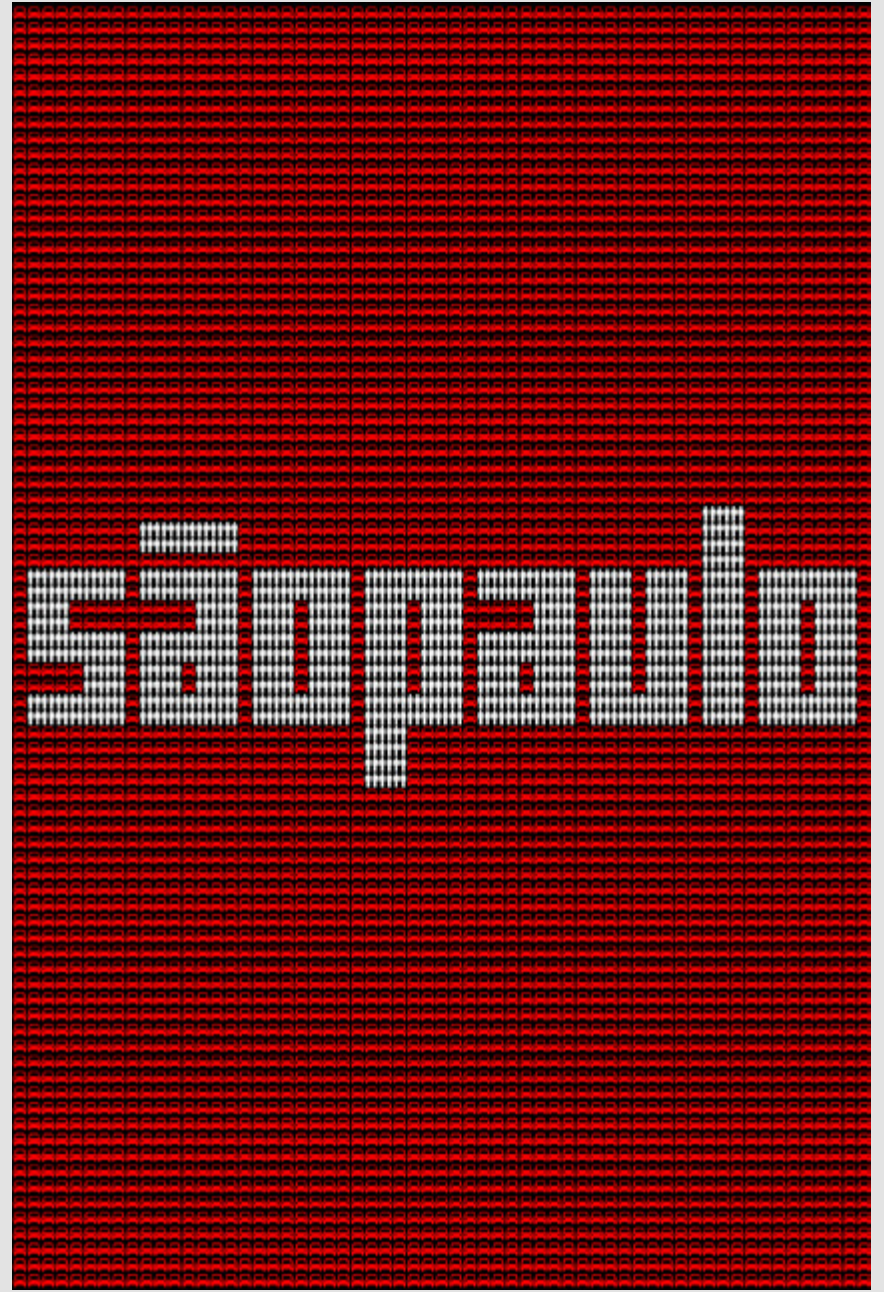


Sônia Magalhães • 2011

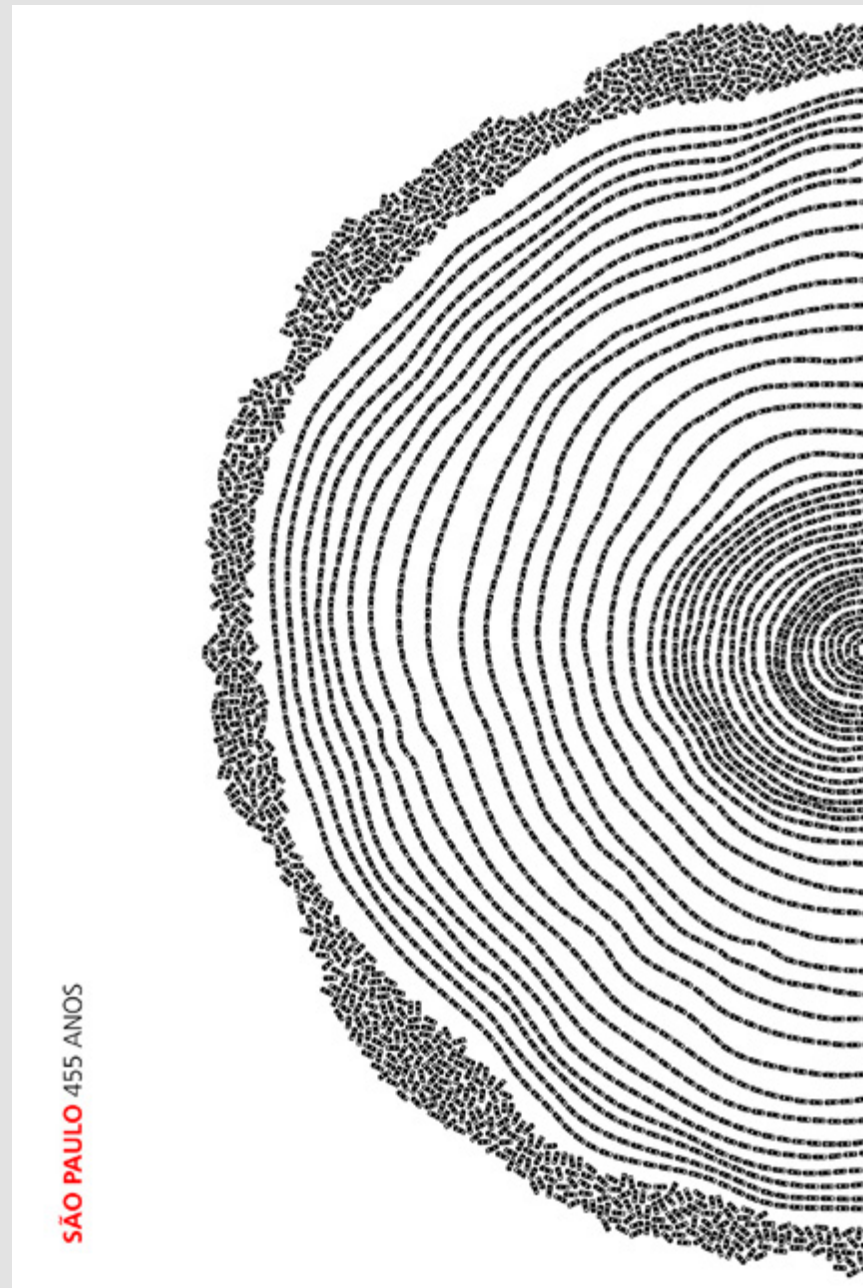




Tony de Marco • 2016



Celso Longo • 2009





**AGRADECEMOS ESPECIALMENTE A TODOS QUE PARTICIPARAM DO FINANCIAMENTO COLETIVO**

*SPECIAL THANKS TO EVERYONE WHO TOOK PART IN OUR CROWDFUNDING*

**Alécio Rossi • Alice Torres • Ana Cláudia Castilho Barone • Ana Paula Scabello Mello • Anderson Medina • André Borba • André Hellmeister • Andre Higa • André Yuji Takahashi • Beatriz Gusmão Sanches Pereira • Beatriz Villas Bôas • Bebel Abreu | Bebel Books • Bernard Busch • Bonie Santos • Caroline Duso • Caroline Gabriel Pedro • Cauê Toscano • Cintia Valente Ruiz • Claudia Ventura Ajzen • Claudio Aurelio da Rocha Franco • Crystian Cruz • Dan Schunck • Dave Crossland • Deia Kulpas • Dênis Elias • Denise Umekita • Desi Alessandrini • Diana Han • Didiana Prata • Diego Borin Reeberg • Diego Cavalcante • Diego Maldonado • Diogo Abdalla da Cunha • Eladia Martín Sánchez • Estúdio Claraboia • Fabiana Gasperazzo • Fabiana Higa Tome • Fábio Pimenta • Fernanda Botelho • Fernanda de Oliveira Martins • Filipe Negrão • Flávia Tiné • Gabriel Manussakis Mello Machado de Oliveira • Giglio Celso de Campos Pecoraro • Gilberto Tomé • Giovani Castelucci • Giovanni Vannucchi • Glauber De Foggi • Guilherme de Souza Vieira • Gustavo Henrique • Helyana Manso • Henrique Nardi • Henrique Siqueira • Ian Herman • João D'Andretta • João Rogério Rodrigues Vicari • Jose Roberto D'elboux • José Rubens Pereira Miranda • Juan Rodríguez • Juarez Salvador Jr • Juliana Moreno • Jussara Zottmann • Lucas Teixeira Moreira Lima • Luciano Caruso • Manaira Abreu • Manoel Armando Arneiro Lorena • Marcelo Monzillo • Marcelo Pliger • Marcos Jose Minini • Marcos Milan • Maria Inês Roland • Marilia Ponte • Marina Chaccur • Marina Dubia • Matheus Silva • Mauricio Cavalieri D'Oro Filho • Michel Porcino • Nelson Lago • Patrícia Miyashiro • Paula Moretto • Paulo Carlos Kaminski • Paulo José Robles Pinheiro • Raquel Lima Nogueira Guimarães • Renata Assumpção • Renato Cardilli • Renato Cavalcanti • Ricardo Hernan Medrano • Ricardo Lopes • Robertta C. Aleixo Nogueira • Rodrigo Bernardo Pimentel • Rodrigo Ferreira • Romeu Mizuguchi • Rubens Altimari • Sang Lee • Sara Muller • Sílvia Amorim • Simone Iervolino de Aguiar • Tadeu Luis da Costa • Tales Lobosco • Thais Leal Piffer • Thaís Pires Miranda • Thiago Guerra Diniz • Victor Buck • Victor Hugo Correa Costa • Victor Uchoa**

# Um Cartaz para São Paulo

Uma homenagem gráfica aos 462 anos de São Paulo  
de 25 de janeiro a 26 de fevereiro de 2016

## Concepção & Curadoria

*Curatorship*

**Paulo Moretto**

## Produção

*Production*

**Gabriel Miranda & Paulo Moretto**

## Artistas

*Artists*

Alejandro Magallanes, Carlos Clémen, Celso Longo, Crystian Cruz, Daniel Bueno, Daniel Trench, DAÓ, Didiana Prata, Diego Maldonado, El Fantasma de Heredia, Gabriel Manussakis, Gabriel Miranda, José Albergaria, Lucas Rampazzo, Luciana Orvat, Manaira Abreu, Marcos Mello, Marcos Minini, Matias Picón, Mauricio Zuffo, Max Kisman, Paulo Moretto, PS2, Regina Cassimiro, R2, Sônia Magalhães & Tony de Marco

## Design gráfico

*Graphic design*

**Gabriel Miranda & Paulo Moretto**

## Tratamento de imagens

*Image editing*

**Felipe Vila**

## Tradução e revisão

*Translation and proofreading*

**Bonie Santos**

## Impressão dos cartazes

*Poster printing*

**Câmera Press**

## Expositores

*Display design*

**Alécio Rossi**

## Montagem

*Installation*

**Oficina de Artes**

## Site

*Website*

**Alexandre Lopes**

## Agradecimentos especiais

*Special acknowledgments*

**Alécio Rossi, Alexandre Lopes, André Borba, Celso Longo, Guto Lacaz, Henrique Ciqueira, Marcos Cartum, Nelson Lago, Renato Cardilli, Valkiria Iacocca & Victor Buck**

## Apoio cultural

*Cultural support*

**ADG Brasil, Alberta #3, Clínica André Borba, Espaço Cultural Conjunto Nacional, Garagem01, Iacocca, Mandacaru, Oficina Tipográfica São Paulo, Senac & Visitei**



**GARAGEM 01**

**MANDACARU**

**alberta#3**



*visitei* 







**Saiba mais sobre o projeto:**

**[FACEBOOK.COM/UMCARTAZPARASAOPAULO](https://www.facebook.com/umcartazparasaopaulo)**

**[FLICKR.COM/UMCARTAZPARASAOPAULO](https://www.flickr.com/photos/umcartazparasaopaulo/)**

**[UMCARTAZPARASAOPAULO.COM](http://umcartazparasaopaulo.com)**